

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Структурное подразделение** Институт филологии и социальных коммуникаций

**Кафедра** теории и практики перевода



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор

по учебно-методической работе

Е.Н. Дятлова

«15» Децемберя 2016г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**«Научно-исследовательская работа»**

**По направлению подготовки** 45.04.02 Лингвистика

**Уровень профессионального образования** – магистратура

**Программа магистратуры** – Лингводидактика и межкультурное образование  
(английский язык)

**Квалификация выпускника** – магистр

**Форма обучения** – очно-заочная

**Курс** – 3 (7 семестр)

Луганск, 2026

Рабочая программа практики «Научно-исследовательская работа» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистрантов по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» и программе магистратуры «Лингводидактика и межкультурное образование (английский язык) очно-заочной формы обучения.

Рабочая программа практики разработана в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом, утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации, «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» от 18 октября 2013 № 544н (с изменениями и дополнениями), «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» от 22 сентября 2021, № 652н.

#### СОСТАВИТЕЛЬ:

доцент кафедры теории и практики перевода, кандидат педагогических наук,  
**Сидоренко Оксана Игоревна.**

Утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от «25» января 2025 г. № 5

Заведующий кафедрой

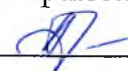
теории и практики перевода

 Л. И. Харченко

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от «14» января 2026 г. № 6

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 А. В. Сысенко

#### СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования

 В. В. Савенков

## 1. Цели и задачи практики, её место в учебном процессе:

*Цель* научно-исследовательской работы заключается в формировании у магистрантов профессиональной компетентности, необходимой для успешной научно-исследовательской деятельности в современных условиях.

*Задачи* научно-исследовательской работы: проводить поиск научной информации, анализировать и систематизировать её; выявлять проблему и определять конкретные задачи, необходимые для её решения, собирать фактический материал в ходе проведения экспериментального исследования; обрабатывать полученные данные, анализировать их, сопоставлять с имеющимися в литературе сведениями; делать выводы на основании полученных данных; оформлять результаты исследования в соответствии с требованиями, предъявляемыми к научным рукописям; готовить и выступать с докладом на научной конференции.

## 2. Место практики в структуре ОПОП.

Научно-исследовательская работа входит в базовую (обязательную) часть учебного плана подготовки магистрантов.

Необходимыми условиями для выполнения научно-исследовательской работы являются *знания* основных направлений исследований в современном переводоведении, теории межкультурной коммуникации, сопоставительного и типологического языкознания, требований, предъявляемых к написанию и защите выпускных квалификационных работ (магистерских диссертаций); *умения* применять на практике общенаучные и специальные методы лингвистических исследований, анализировать и систематизировать информацию лингвистического плана, обсуждать в ходе научной дискуссии актуальные проблемы науки о языке, интерпретировать научные результаты, полученные в процессе самостоятельной научной деятельности; *навыки* использования нормативных и правовых документов, владения понятийным и терминологическим аппаратом современной лингвистики, использования методов поиска, анализа и обработки фактических данных.

Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые студентами в результате освоения теоретических курсов, способствует выработке практических навыков, а также комплексному формированию компетенций обучающихся.

В процессе практики актуализируются компетенции и опыт образовательной деятельности студентов, приобретённые в ходе освоения учебных дисциплин: «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Культурологические аспекты перевода», «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода», «Методология научного исследования».

Общая трудоёмкость освоения практики: проводится в 7 семестре в течение 4 рабочих недель. Объем практики – 6 з.е. (216 ч.), лекции (2 ч.), самостоятельная работа (210 ч.), контроль (4 ч.).

### 3. Перечень планируемых результатов проведения практики, соотнесённых с индикаторами достижения компетенций

| Код по ФГОС ВО                                                               | Индикатор достижения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Результаты прохождения практики                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Универсальные компетенции                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>УК-2.</b> Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла | <p><b>УК-2.1.</b> Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p> <p><b>УК-2.2.</b> Способен видеть образ результата деятельности и планировать последовательность шагов для достижения данного результата.</p> <p><b>УК-2.3.</b> Формирует план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения.</p> <p><b>УК-2.4.</b> Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами.</p> <p><b>УК-2.5.</b> Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях.</p> <p>Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение).</p> | <p><b>Знать:</b> этапы жизненного цикла проекта, этапы разработки и реализации проекта, методы разработки и управления проектами;</p> <p><b>Уметь:</b> разрабатывать проект с учетом анализа альтернативных вариантов его реализации, определять целевые этапы, основные направления работ, объяснить цели и сформулировать задачи, связанные с подготовкой и реализацией проекта;</p> <p><b>Владеть:</b> методиками разработки и управления проектом, методами оценки потребности в ресурсах и эффективности проекта.</p> |
| <b>УК-6.</b> Способен определять и                                           | <b>УК-6.1.</b> Находит и творчески использует имеющийся опыт в                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Знать:</b> методики самооценки, самоконтроля и саморазвития с                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</p>                                                                                                                           | <p>соответствии с задачами саморазвития.</p> <p><b>УК-6.2.</b> Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста.</p> <p><b>УК-6.3.</b> Планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда.</p> <p><b>УК-6.4.</b> Действует в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом, имеющихся ресурсов.</p> | <p>использованием подходов здоровьесбережения;</p> <p><b>Уметь:</b> решать задачи собственного личностного и профессионального развития, определять и реализовывать приоритеты совершенствования собственной деятельности, применять методики самооценки и самоконтроля, применять методики, позволяющие улучшить и сохранить здоровье в процессе жизнедеятельности;</p> <p><b>Владеть:</b> технологиями и навыками управления своей познавательной деятельностью и ее совершенствования на основе самооценки, самоконтроля и принципов самообразования в течение всей жизни, в том числе с использованием здоровьесберегающих подходов и методик.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Профессиональные компетенции</b>                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>ПК-1.</b> Способен применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, формирование коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся</p> | <p><b>ПК-1.1.</b> Использует новые педагогические технологии воспитания и обучения, а также общие принципы организации обучения переводу.</p> <p><b>ПК-1.2.</b> Применяет новые педагогические технологии на практике при планировании занятий по письменному и устному переводу.</p> <p><b>ПК-1.3.</b> Владеет дидактическими и методическими приемами формирования коммуникативной, текстообразующей, межкультурной и технической компетенциями будущих переводчиков.</p>                 | <p><b>Знать:</b> принципы построения и конструктивную специфику педагогических систем и технологий; сущность и приоритетные стратегии организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, формирование коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся;</p> <p><b>Уметь:</b> обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии, методы и средства обучения и воспитания с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, формирование коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся;</p> <p><b>Владеть:</b> традиционными методами и инновационными технологиями обучения и воспитания студентов высшей школы с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, формирование коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.</p> |
| <p><b>ПК-2.</b> Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса, а также основных</p>                                                                                       | <p><b>ПК-2.1.</b> Применяет современные приемы, организационные формы и технологии воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения.</p> <p><b>ПК-2.2.</b> Конструирует учебный процесс и разрабатывает учебно-методическое обеспечение для разных уровней и этапов</p>                                                                                                                                                                                                          | <p><b>Знать:</b> современные приемы, организационные формы и технологии воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения; методики, технологии и приемы обучения иностранному языку, а также методику их использования в образовательных организациях, осуществляющих образовательную деятельность;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |



|                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также высшего и дополнительного лингвистического образования</p> | <p>обучения с использованием достижений отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам.</p> <p><b>ПК-2.3.</b> Осуществляет оценку сформированности способности к межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p><b>ПК-2.4.</b> Конструирует образовательные технологии и приемы формирования межъязыковой и межкультурной коммуникативной компетенции.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>современные технологии и средства обучения иностранным языкам</p> <p><b>Уметь:</b> конструировать учебный процесс и разрабатывать учебно-методическое обеспечение для разных уровней и этапов обучения с использованием достижений отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам; осуществлять оценку сформированности способности к межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками конструирования образовательных технологий и приемов формирования межъязыковой коммуникации; использовать средства обучения иностранным языкам</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>ПК-3.</b> Способен обеспечить межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.</p>                                                    | <p><b>ПК-3.1.</b> Использует методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания.</p> <p><b>ПК-3.2.</b> Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p> <p><b>ПК-3.3.</b> Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p><b>ПК-3.4.</b> Осуществляет письменный и устный последовательный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста.</p> <p><b>ПК-3.5.</b> Владеет навыками стилистического редактирования перевода текстов различных жанров.</p> <p><b>ПК-3.6.</b> Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение</p> | <p><b>Знать:</b> дискурсивную и социокультурную специфику делового и профессионального взаимодействия; задачи устной и письменной речи в сфере иноязычной профессиональной коммуникации; принципы адекватной иноязычной профессиональной коммуникации; дескрипторы всех уровней общеевропейских компетенций владения иностранными языками для адекватного подбора текстов и составления упражнений для письменного и устного перевода; стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p> <p><b>Уметь:</b> решать стандартные задачи в сфере профессиональной коммуникации на иностранном языке; использовать основные виды иноязычной словарно-справочной литературы с применением информационно-коммуникативных технологий; осуществлять письменный и устный последовательный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения; навыками публичной речи; навыками оценки качества устного и письменного перевода, навыками объяснения ошибок в переводе с опорой на собственный переводческий опыт и</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                          | переговоров официальных делегаций).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | теорию перевода; навыками стилистического редактирования перевода текстов различных жанров; формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке; навыками самостоятельной работы по совершенствованию знаний профессионального иностранного языка, приемами саморазвития и самореализации в профессиональной и других сферах деятельности.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>ПК-4.</b> Способен выполнять научные исследования в сфере лингвистики, лингводидактики, теории перевода; работать с информационными источниками и анализировать теоретический и практический материал в соответствии с избранной сферой и целью научного исследования | <b>ПК-4.1.</b> Использует понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.<br><b>ПК-4.2</b> Применяет теоретические знания в области лингвистики, лингводидактики в целом и теории перевода в частности.<br><b>ПК-4.3.</b> Находит, анализирует и классифицирует информационные источники в соответствии со сферой научных исследований. | <b>Знать:</b> современные научные исследования в сфере лингвистики, лингводидактики, теории перевода; информационные источники; актуальные проблемы современной науки, методики и приемы экспертной оценки программ лингвистической направленности<br><b>Уметь:</b> выполнять научные исследования в сфере лингвистики, лингводидактики, теории перевода; работать с информационными источниками и анализировать теоретический и практический материал в соответствии с избранной сферой и целью научного исследования; анализировать результаты научных исследований и применять их при решении конкретных образовательных и исследовательских задач, осуществлять экспертную оценку программных продуктов лингвистического профиля<br><b>Владеть:</b> навыками выполнения научного исследования в сфере лингвистики, лингводидактики, теории перевода; работы с информационными источниками, анализа теоретического и практического материала в соответствии с избранной сферой и целью научного исследования; способностью формировать ресурсно-информационные базы для решения профессиональных задач, навыками и приемами экспертной оценки программ лингвистической направленности |

#### 4. Структура и содержание проведения практики «Научно-исследовательская работа».

Вид, тип практики: научно-исследовательская (научная).

Способ проведения – стационарный.

Форма проведения практики – непрерывно, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

### Особенности организации практики

1. Вводный этап. Вводная лекция по вопросам прохождения практики: разъяснение целей, задач, содержания и порядка прохождения практики; ознакомление с учебно-методической документацией, регламентирующей образовательный процесс. Производственный инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка. Согласование задания на практику (плана практики, индивидуального задания)

2. Основной этап. Непосредственное выполнение магистрантами разных видов прикладной, научно-исследовательской деятельности согласно индивидуальному заданию.

3. Обработка, систематизация и анализ полученной информации и собранных материалов. Подготовка отчетной документации по итогам практики; составление и оформление отчета о прохождении практики. Сдача отчетной документации по практике (дневник и отчет) на проверку руководителю практики. Защита отчета о прохождении практики и выступление на итоговой конференции.

Конкретные виды деятельности и их продолжительность определяются индивидуально для каждого магистранта руководителем научно-исследовательской работы и/или научным руководителем.

### Содержание практики за 7 семестр

| № п/п               | Виды работ по практике                                                                                                                                                                                            | Формы текущего контроля            | Недели практики |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------|
| <i>7 семестр</i>    |                                                                                                                                                                                                                   |                                    |                 |
| <b>Вводный этап</b> |                                                                                                                                                                                                                   |                                    |                 |
| 1.                  | Вводная лекция по вопросам прохождения практики: разъяснение целей, задач, содержания и порядка прохождения практики; ознакомление с учебно-методической документацией, регламентирующей образовательный процесс. | Задание на практику, план практики | 1 неделя        |
| 2.                  | Производственный инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.                                         |                                    |                 |
| 3.                  | Согласование задания на практику (плана практики, индивидуального задания). Ознакомление с требованиями и критериями написания «Введения». Составление плана и написание научной статьи по проблеме               |                                    |                 |



|                               |                                                                                                                                                                                                                          |                             |            |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------|
|                               | исследования. Ознакомление с требованиями и критериями написания научного доклада, презентации к докладу.                                                                                                                |                             |            |
| Основной этап                 |                                                                                                                                                                                                                          |                             |            |
| 1.                            | Определение проблемы, актуальности исследования. Разработанность исследуемой проблемы. Определение цели, задач исследования. В соответствии с целями определение объекта и предмета исследования.                        | Дневник и отчет по практике | 1-2 недели |
| 2.                            | Определение методов исследования (описание методики сбора материала, методы первичной и статистической обработки собранного материала)                                                                                   |                             |            |
| 3.                            | Оформление «Введения» в соответствии с требованиями, предъявляемыми к магистерским диссертациям                                                                                                                          |                             |            |
| 4.                            | Составление плана и написание научной статьи по проблеме исследования                                                                                                                                                    |                             |            |
| 5.                            | Подготовка к научной конференции с апробацией результатов научного исследования: подготовка научного доклада об основных результатах подготовленной магистерской диссертации; подготовка презентации к научному докладу. |                             |            |
| 6.                            | Участие в научной конференции с апробацией результатов научного исследования                                                                                                                                             |                             |            |
| Заключительный этап           |                                                                                                                                                                                                                          |                             |            |
| 1.                            | Составление отчета по НИР. Подготовка к защите по НИР                                                                                                                                                                    | Отчёт по практике           | 2 неделя   |
| Итого за 7 семестр: 216 часов |                                                                                                                                                                                                                          |                             |            |

### **Форма отчётности по практике:**

По окончании практики (не позднее 3-х дней после окончания практики) магистрант представляет руководителю практики всю необходимую отчетную документацию, оформленную в папке, в соответствии со следующим перечнем:

1. *Дневник практики.*
2. Отчет по практике (выполненные и оформленные согласно методическим рекомендациям по данному виду практики задания, в том числе индивидуальные задания).

### **Индивидуальные задания:**

- 1) Определить проблему, актуальность исследования; разработанность исследуемой проблемы; цель, задачи исследования. В соответствии с целями определить объект и предмет исследования.

2) Определить методы исследования (описание методики сбора материала, методы первичной и статистической обработки собранного материала).

3) Оформить «Введение» в соответствии с требованиями, предъявляемыми к магистерским диссертациям.

4) Составить план и написать научную статью по проблеме исследования.

5) Подготовиться к научной конференции с апробацией результатов научного исследования: подготовить научный доклад об основных результатах подготовленной магистерской диссертации; подготовить презентацию к научному докладу.

6) Принять участие в научной конференции с апробацией результатов научного исследования.

Бланки дневника практики и отчета по научно-исследовательской работе приведены в Приложении 1.

#### **Руководитель практики от кафедры:**

- за 10 дней до начала практики оформляет приказ;
- непосредственно руководит определенной группой студентов в период выполнения научно-исследовательской работы;
- совершенствует рабочую программу научно-исследовательской работы;
- знакомит студентов с требованиями к отчету по научно-исследовательской работе;
- оказывает студентам методическую помощь при сборе материалов для магистерской диссертации;
- консультирует студентов по вопросам, возникающим в процессе выполнения научно-исследовательской работы;
- решает вопрос о допуске студентов к зачету на основании представленной отчетной документации;
- принимает зачет по научно-исследовательской работе;
- изучает и обобщает отчетность студентов по результатам прохождения научно-исследовательской работы в целях выработки предложений по совершенствованию подготовки студентов в данном виде подготовки;
- проверяет и подписывает отчеты, подготовленные магистрантами; по результатам прохождения научно-исследовательской работы в 3-х дневный срок выставляет итоговую оценку в ведомость и зачетную книжку.

#### **Права и обязанности магистрантов.**

Магистрант при выполнении научно-исследовательской работы имеет право:

- по всем вопросам, возникающим в процессе практики, обращаться к руководителям практики от кафедры;

- пользоваться библиотекой, кабинетами и находящимися в них учебно-методическими пособиями.

Магистрант при прохождении практики обязан:

- полностью выполнять задания, предусмотренные программой практики, а также выполнять указания руководителя практики от кафедры;
- до начала практики предоставить руководителю практики от кафедры оформленную соответственно законодательству справку о состоянии здоровья, присутствовать на установочной конференции;
- изучить и строго соблюдать правила охраны труда и безопасность жизнедеятельности, производственной санитарии и правил внутреннего распорядка на базе практики;
- нести ответственность за выполненную работу;
- ежедневно заполнять дневник практики и отдавать его на подпись руководителю практики;
- своевременно оформить отчет и получить отзыв от руководителя;
- за 3-х дневный срок подготовить отчетную документацию и защитить отчет по практике.

## **5. Методическое обеспечение, образовательные технологии, применяемые при проведении практики**

В процессе прохождения научно-исследовательской практики должны применяться такие технологии, как: сбор, первичная обработка, систематизация и анализ материалов, полученных в результате изучения литературы по выбранной теме исследования. Применяются компьютерные технологии и программное обеспечение, необходимые для сбора, систематизации и обработки информации в ходе прохождения практики (операционная система Windows 7 и выше, пакет программного обеспечения Microsoft Office, электронные библиотечные системы, электронные словари и т.д.).

## **6. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение практики**

### *а) основная литература:*

1. Азарская М. А. Научно-исследовательская работа в вузе : учебное пособие / М. А. Азарская, В. Л. Поздеев. – Йошкар-Ола : ПГТУ, 2016. – 228 с. — ISBN 978-5-8158-1785-2. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/93226> (дата обращения: 12.11.2025). – Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Канке В. А. Методология научного познания: учебник для магистров [Электронный ресурс] / В. А. Канке. – Москва: Омега Л, 2017. – 255 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01006674679>.

3. Сенкевич М. П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных текстов. - 2-е изд., испр. и доп.: учеб. пособие для

вузов [Электронный ресурс] / М. П. Сенкевич // М.: Наука, 2016. – 319 с. – Режим доступа: <http://teacher.msu.ru/node/3763>.

*б) дополнительная литература:*

1. Герасимов Н. Г. Структура научного исследования (Философский анализ познавательной деятельности в науке) [Электронный ресурс] / Н. Г. Герасимов. – М.: Мысль, 2018. – 216 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01001230866>.

2. Научные работы: методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] / И. Н. Кузнецов. – Минск : Амалфея, 2018. – 272 с. – Режим доступа: <https://www.twirpx.com/file/41508/>.

3. Ученый и научный коллектив: социальные аспекты деятельности [Электронный ресурс] / В. Н. Иванов. – М.: Прогресс, 2016 – 264 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01001305876>.

4. Шарафутдинова Н. С. Теория и история лингвистической науки: учеб. пособие для вузов [Электронный ресурс] / Н. С. Шарафутдинова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: АСТ: Восток-Запад; Владимир: ВКТ, 2018. – 384 с. – Режим доступа: <http://en.bookfi.net/book/807419>.

*в) Интернет-ресурсы:*

1. Интегральный каталог образовательных интернет-ресурсов, электронная учебно-методическая библиотека для общего и профессионального образования, ресурсы системы федеральных образовательных порталов. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://window.edu.ru/window>.

2. Тематическая библиотека, в которой представлены работы по теме «Философия науки» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philosophy.ru/library/lib2.html>.

3. Библиотека гуманитарных наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.gumer.info/>.

4. Официальный сайт Российской академии наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.ras.ru](http://www.ras.ru).

5. Элементы большой науки. Популярный сайт о большой науке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elementy.ru/lib>.

6. IPR SMART. – Режим доступа: <https://www.iprbookshop.ru/>.

7. ЭБС «Лань». – Режим доступа <https://e.lanbook.com/>.

## **7. Информационные технологии и программное обеспечение практики**

- Операционная система Windows 7 и выше.
- Организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.
- Пакет программного обеспечения Microsoft Office, а именно:
  - о Microsoft Word;
  - о Microsoft PowerPoint;
  - о Microsoft Excel.

- Научная библиотека университета - <https://dspace.lgpu.org/>
- Электронные библиотечные системы: ЭБС «IPR SMART», ЭБС «Лань», ЭБС «Университетская книга онлайн».

## **8. Материально-техническая база практики**

Для руководства практикой, проводимой в Университете, назначается руководитель (руководители) практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры теории и практики перевода.

Научно-исследовательская работа проходит на базе кафедры теории и практики перевода. На базах практики имеется все необходимое для проведения практики материально-техническое обеспечение: специально оборудованные кабинеты, соответствующие действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных работ.

1. Учебные аудитории для проведения установочной конференции и зачета по практике, оборудованные партами, стульями, доской и демонстрационным оборудованием (см. п. 2).

2. Комплект демонстрационного оборудования для проведения зачета (компьютерная техника, операционная система Windows 7 и выше, экран и проектор).

3. Компьютерная техника с подключением к Интернету.

## 9. Лист дополнений и изменений

[illegible]